

STUDY 4 **EL ESTUDIO 4****VOCABULARY 4.1 EL VOCABULARIO 4.1**

ছেলে	chele	boy, son	muchacho, hijo, chico
পুত্র	putra	son	hijo
মেয়ে	meye	daughter	hija
মানুষ	maanus (~“maanush”)	man	hombre
স্ত্রী	strii	woman	mujer
ব্যক্তি	byakti (~“bbekti”)	person	persona
করা	karaa	to do	hacer
বলা	balaa	to speak	hablar
পড়া	paraa	to read	leer
লেখা	lekhaa	to write	escribir
দয়া করে / দয়া করিয়া	dayaa kare / dayaa kariyaa	please (kindness done)	por favor
পড়ুন	parun	read!	¡lee!
দিন	din	give!	¡dé!
নিব	nin	take!	¡ten!
বই	bai (~“boi”)	book	libro

EXERCISE 4.1 EL EJERCICIO 4.1

Make sentences using one of each of the elements given: a pair of adjectives, a person, a detail and the verb. E.g.:- “That good boy is Bengali”

Hacer oraciones usando uno de cada uno de los elementos dados: un par de adjetivos, una persona, un detalle y el verbo. Por ejemplo:- “Ese buen chico es Bengali”.

“ঐই ভালো ছেলে বাঙ্গালী [আছে]” “ee bhaalo chele baan¹gaalii [aache]”

Adjectives	Person	Detail	Verb
Adjetivos	Persona	Detalle	Verbo
এ ছোট ঐ ভালো	মানুষ স্ত্রী ছেলে মেয়ে	ইংরেজ বাঙ্গালী	[আছে]
e choṭa ee bhaala	maanus strii chele meye	in°rej baan ¹ gaalii	[aache]

ANSWERS TO EXERCISE 4.1**LAS RESPUESTAS PARA EL EJERCICIO 4.1**

- এ ছোট মেয়ে বাঙ্গালী [আছে]। e choṭa meye baangaalii [aache].
- ঐ ভালো স্ত্রী ইংরেজ [আছে]। ee bhaalo strii in°rej [aache].

GRAMMAR 4.1 LA GRAMÁTICA 4.1

“Identifying Verbal Noun”, “Infinitive” and Stem of a Verb

“La identificación verbal sustantivo”, “Infinitivo” y Raíz de un Verbo.

There is no exact equivalent in Bengali of the “infinitive” form used in European languages. The conventions used by different teachers vary, because they are based on different contexts. We shall call the form of the Bengali verb in our vocabularies the “Identifying Verbal Noun”, and this will be matched with the English “infinitive” form. This term appears, for example, at the top of the charts *Grammar 53.3, 53.4 and 53.5*, and the form is used in *Study 9*.

No hay un equivalente exacto en Bengali de la forma “infinitivo” que se utiliza en las lenguas Europeas. Las convenciones utilizadas por diferentes maestros varían, ya que se basan en diferentes contextos. Vamos a llamar a la forma del verbo Bengali en nuestros vocabularios el apartado “Identificación verbal sustantivo”, y esto se hará coincidir con la forma de Español y Inglés “infinitivo”. Este término aparece, por ejemplo, en la cima de las listas *La Gramática 53.3, 53.4 y 53.5*, y la forma es utilizada en *El Estudio 9*.

“করা” “karaa”:-

This can often be translated as “to do”. For example:-

A menudo, esto se puede traducir como “hacer”. Por ejemplo:-

এই কাজ করা ভালো	ei kaaj karaa bhaalo	To do this work is good	Hacer este trabajo en particular es bueno
--------------------	--------------------------------	-------------------------------	---

Some teachers instead match the Bengali present participle with the European infinitive, because they pick a different context.

Algunos maestros vez coinciden el participio presente bengali con el infinitivo Europea, ya que recogen un contexto diferente .

ঐ কাজ করতেচাই	ee kaaj <i>kar-te</i> caai	I want to do this work	Quiero <i>hacer</i> ese trabajo
---------------	----------------------------	------------------------------	------------------------------------

The stem of most verbs ends in a consonant. It is formed by dropping the final “-া” “-aa” from the Identifying Verbal Noun form. (The stem of other verb types ends in a vowel. These are shown in *Studies 11 to 13*):-

El tallo de la mayoría de los verbos termina en un consonante. Está formado por dejar caer el final “-া” “-aa” de la forma verbal Sustantivo Identificación. (El tallo de otros tipos de verbos termina en un vocal. Estos se muestran en los *Estudios de 11 a 13*):-

Bengali Identifying Verbal Noun	Bengali Stem	Infinitive	Infinitivo
Bengali Identificación Verbal Sustantivo	Tallo Bengali		
করা kar ^{aa}	কর... kar...	to do	hacer
বলা bal ^{aa}	বল... bal...	to speak	hablar
পড়া par ^{aa}	পড়... par...	to read	leer

GRAMMAR 4.2 LA GRAMÁTICA 4.2

Polite Imperatives

Los Imperativos de Cortesía

These are polite directions in an honorific form. See also Study 43. They match with the person:

Estas son las direcciones de cortesía en una forma honorífica. Ver también *El Estudio 43*. Se corresponden con la persona:

“আপনি” “aapani”

Take the verb stem and add this ending after the final consonant:-

Tomar la raíz del verbo y añadir este final después de la consonante final:-

“-ুন” “-un”

পড়- par-			পড়ুন parun	Read!	¡lee!
বল- bal-	+	-ুন -un	বলুন balun	Speak!	¡hable!
কর- kar-			করুন karun	Do!	¡haz!

Some very common short verbs are used irregularly, so note these exceptions:-

Algunos verbos cortos muy comunes se utilizan de forma irregular, por lo tanto, tenga en cuenta las siguientes excepciones:-

দিন!	din!	give!	¡dé!
নিন!	nin!	take!	¡ten!

EXERCISE 4.2 EL EJERCICIO 4.2

Make sentences using one of each of the elements given: an adverb, an adjective, an object, and an imperative verb. The “doing” person is omitted, being already understood. For example:-

Hacer oraciones usando uno de cada uno de los elementos dados: un adverbio, un adjetivo, un objeto y un verbo imperativo. La persona que “hace” se omite, ya que se entendió. Por ejemplo:-

“Please do this work!”

“¡Por favor, haz este trabajo!”

“দয়া করে এ কাজ করুন!” “dayaa kare e kaaj karun!”

Adverb	Adjective	Object	Verb
Adverbio	Adjetivo	Objeto	Verbo
দয়া করে	এ	কাজ	করুন!
	ঐ	বই সংবাদ	পড়ুন! নিন!
	e	kaaj	karun!
dayaa kare	ee	bai san ^o baad	parun! nin!

ANSWERS TO EXERCISE 4.2

LAS RESPUESTAS PARA EL EJERCICIO 4.2

1. দয়া করে ঐ বই নিন! dayaa kare ee bai nin!
2. দয়া করে এ সংবাদ পড়ুন! dayaa kare e san°baad parun!

EXERCISE 4.3 EL EJERCICIO 4.3

Translate into English:-

Traducir al Español:-

১. দয়া করে ঐ ইংরেজী কাজ করুন!
1. dayaa kare ee in°rejii kaaj karun!
২. ছোট সংবাদ পড়ুন!
2. choṭa san°baad parun!
৩. বাংলা বই এখানে আছে।
3. baan°laa bai ekhaane aache.
৪. ইংরেজী সংবাদ ভালো আছে।
4. in°rejii san°baad bhaalo aache.
৫. ইংরেজ স্ত্রী অসুস্থ আছেন।
5. in°rej strii asustha aachen.
৬. ছোট বাঙ্গালী ভাই এখানে আছে।
6. choṭa baan°gaalii bhaai ekhaane aache.
৭. দয়া করে এ ছোট সংবাদ পড়ুন!
7. dayaa kare e choṭa san°baad parun!
৮. বাংলা বই নিন!
8. baan°laa bai nin!

ANSWERS TO EXERCISE 4.3

LAS RESPUESTAS PARA EL EJERCICIO 4.3

1. Please do this English work!
1. ¡Por favor, haz este trabajo Inglés!
2. Read the little message!
2. ¡Lea el pequeño mensaje!
3. The Bengali book is here.
3. El libro Bengalí está aquí.
4. The English message is good.
4. El mensaje de Inglés es bueno.
5. The English woman/wife is unwell.
5. La mujer/esposa Inglesa está enferma.
6. The little Bengali brother is here.
6. El hermano pequeño Bengalí está aquí.
7. Please read this little message!
7. ¡Por favor, lea este pequeño mensaje!
8. Take the Bengali book!
8. ¡Tome el libro Bengalí!

EXERCISE 4.4 **EJERCICIO 4.4**

Translate into Bengali:-

Traducir al Bengalí:-

1. The big Bengali book is here.
1. El gran libro Bengalí está aquí.
2. This language is English.
2. Este lenguaje es Inglés.
3. This little English person is unwell.
3. Esta pequeña persona Inglesa está enferma.
4. I (particularly) am that man.
4. Yo soy ese hombre (en particular).
5. Here is that little Bengali book.
5. Aquí está ese pequeño libro Bengalí.

6. You are English.

6. Usted es Inglés.

ANSWERS TO EXERCISE 4.4

RESPUESTAS PARA EL EJERCICIO 4.4

১. বড় বাংলা বই এখানে আছে। *bara baan°laa bai ekhaane aache.*

২. এ ভাষা ইংরেজী। *e bhaaṣaa in°rejii.*

৩. এ ছোট ইংরেজ অসুস্থ আছে। *e chota in°rej asustha aache.*

৪. আমিই ঐ মানুষ। *aami-i ee maanuṣ.*

৫. এখানে ঐ ছোট বাংলা বই। *ekhaane ee chota baan°laa bai.*

৬. আপনি ইংরেজ। *aapani in°rej.*

EXERCISE 4.5 **EJERCICIO 4.5**

Translate into Bengali:-

Traducir al Bengali:-

1. The big Bengali man is here.

1. El hombre Bengali grande está aquí.

2. This daughter is unwell.

2. Esta hija está enferma.

3. This little son is well.

3. Este pequeño hijo está bien.

4. This (particularly) is the good book.

4. Este (en particular) es el buen libro.

5. Here is that little Bengali woman.

5. Aquí está esa pequeña mujer Bengali.

6. Please take this little English book!

6. ¡Por favor, tome este pequeño libro Inglés!

ANSWERS TO EXERCISE 4.5

LAS RESPUESTAS PARA EL EJERCICIO 4.5

১. বড় বাঙ্গালী মানুষ এখানে [আছেন]। *bara baangaalii maanus ekhaane [aachen].*
২. এ মেয়ে অসুস্থ [আছে]। *e meye asustha [aache].*
৩. এ ছোট ছেলে ভালো*। *e choṭa chele bhaalo*.*
* *Sadhu:* ভাল *bhaala*
৪. এই [/ ঐ/ইহা] ভালো* বই। *ei [ee/ihaa] bhaalo* bai.*
* *Sadhu:* ভাল *bhaala*
৫. ঐ ছোট বাঙ্গালী স্ত্রী এখানে [আছে]। *ee choṭa baangaalii strii ekhaane [aache].*
৬. দয়া করে এ ছোট ইংরেজী বই নিন! *dayaa kare e choṭa in°rejii bai nin!*